

ENGLISH STUDIES

A Journal of English Letters and Philology

Edited by

190
R. W. ZANDVOORT

Amersfoort

in collaboration with O. S. Arngart, *Lund*; C. A. Bodelsen, *Copenhagen*;
R. Derolez, *Ghent*; K. Smidt, *Oslo*; and R. Stamm, *Basel*.

LIBRARY USE ONLY

UNIVERSITY OF HAWAII
LIBRARY

1969

VOLUME FIFTY

Anglo - American Supplement

N^{OS} 1-6

SWETS & ZEITLINGER - Keizersgracht 471 - AMSTERDAM
A. FRANCKE, AG., Bern — E. MUNKSGAARD, Copenhagen

ENGLISH STUDIES

A Journal of English Language and Literature

Volume 50, Number 1, Spring 1969



Digitized by the Internet Archive
in 2023 with funding from
Kahle/Austin Foundation

CONTENTS

ARTICLES

	Page
AARTS, F. G. A. M.,	On the Use of the Progressive and Non-Progressive Present with Future Reference in Present-Day English 565
BEHRE, F.,	Variation and Change in the Distribution of <i>Lot(s)</i> , <i>Deal</i> , <i>Much</i> , <i>Many</i> , etc. 435
BILTON, P.,	Shakespeare Criticism and the 'Choric Character' 254
BRISAU, A.,	Complex Sentence Structures in Headlines 31
BROWN, K.,	Moral Quality and Moral Content 248
DAVIDSEN - NIELSEN, N.,	English Stops After Initial /s/ 321
DIERICKX, J.,	Attitudes in Translation: Some Linguistic Features of the <i>Jerusalem Bible</i> 10
VAN DORSTEN, J. A.,	Mr. Secretary Cecil, Patron of Letters 545
DOYEN, V.,	Elements Towards a Spatial Reading of Malcolm Lowry's <i>Under the Volcano</i> 65
GERRITSEN, J.,	The Text of the Leiden Riddle 529
DE GROOT, H. B.,	The Ouroboros and the Romantic Poets 553
HANSEN, E. A.,	T. S. Eliot's 'Landscapes' 363
HARTSOCK, M. E.,	A Light Lamp: <i>The Spoils of Paynton</i> as Comedy xxix
HASLER, J.,	Enumeration in <i>Love's Labour's Lost</i> 176
HELTVEIT, T.,	The Old English Appositional Construction Exemplified by <i>sume his geferan</i> 225
IVERSEN, A.,	H. L. Mencken's <i>Notes on Democracy</i> 351
KOLB, E.,	The Scandinavian Loanwords in English 129
KRISTENSSON, G.,	Studies on Middle English Local Surnames containing Elements of French Origin 465
MACAULAY, P. S.,	Thomas Campbell: A Revaluation 39
MALMBERG, B.,	Linguistic Theory and Phonetic Methods 417
MALONE, K.,	Conybeare and Thorkelin i
MEIER, H. H.,	Lexicography as Applied Linguistics 141
MILLGATE, J.,	Jane Eyre's Progress xxi
NILSEN, H. N.,	Notes on the Theme of Love in the Later Poetry of William Carlos Williams 273
OLSEN, F.,	Notes on the Structure of <i>Joseph Andrews</i> 340
PETTER, H.,	John Updike's Metaphoric Novels 197
PETTIT, H.,	The Occasion of Young's <i>Night Thoughts</i> xi
VAN ROEY, J.,	The Order of Post-Nominal Modifiers in Present-Day English 20
RYNELL, A.,	Defoe's <i>Journal of the Plague Year</i> , the Lord Mayor's Orders and O. E. D. 452
SERVOTTE, H.,	A Note on the Formal Characteristics of Angus Wilson's <i>No Laughing Matter</i> 58

		Page
SMIDT, K.,	Two Aspects of Ambition in Elizabethan Tragedy: <i>Doctor Faustus</i> and <i>Macbeth</i>	235
TAYLOR, P. B.,	Nature and Ritual in <i>Sir Gawain and the Green Knight</i>	165
TYSDAHL, B. J.,	Joyce's Use of Norwegian Writers	261
UTZ, H.,	'Freedom' in John Barbour's <i>The Bruce</i>	151
VANDERMOERE, H.,	Baroness Münster's Failure	47
VORLAT, E.,	François Hillenius' <i>Korte, ende Noodwendige Regulen</i> (1664)	1
ZIMMERMANN, G. D.,	Yeats, the Popular Ballad and the Ballad-Singers	185

REVIEWS

Andrésen, B. S.,	Pre-glottalization in English Standard Pronunciation (M. SCHUBIGER)	317
Battestin, M. C., ed.,	<i>Joseph Andrews</i> (N. J. SKYDSGAARD)	409
Baughman, E. W.,	Type and Motif-Index of the Folk-tales of England and North America (J. VAN HAVER)	121
Beard, J. F., ed.,	The Letters and Journals of James Fenimore Cooper (O. ØVERLAND)	312
Bessinger, Jr., B. & Kahrl, S. J.,	Essential Articles for the Study of Old English Poetry (J. H. TORRINGA)	603
Blotner, J.,	William Faulkner's Library. A Catalogue (J. G. RIEWALD)	622
Danielsson, B.,	John Hart's Work on English Orthography and Pronunciation, II (A. A. PRINS)	609
DeFalco, J.,	The Hero in Hemingway's Short Stories (H. STRAUMANN)	221
Friedman, A. B. & Harrington, N. T., edd.,	<i>Ywain and Gawain</i> (U. JACOBSSON)	525
Fry, D. K.,	The Beowulf Poet. A Collection of Critical Essays (J. H. TORRINGA)	603
Gossett, L. Y.,	Violence in Recent Southern Fiction (J. T. FLANAGAN)	xcii
Graband, G.,	Die Entwicklung der frühneuenglischen Nominalflexion (B. SUNDBY)	305
Hussey, M.,	Chaucer's World. A Pictorial Companion (P. M. VERMEER)	607
Jacquot, J., ed.,	Les Tragédies de Sénèque et le Théâtre de la Renaissance (G. K. HUNTER)	lxxxii
Karanikas, A.,	Tillers of a Myth: Southern Agrarians as Social and Literary Critics (G. A. M. JANSSENS)	618

	Page
Kuhn, S., ed.,	The Vespasian Psalter (P. MERTENS - FONCK) 112
Leardi, M.,	La Poesia di Henry Vaughan (J. D. SIMMONDS) lxxxix
Legouis, P.,	Andrew Marvell. Poet, Puritan, Patriot (M.-S. RØSTVIG) 310
Malone, K., ed.,	The Nowell Codex (G. STORMS) 598
McLaughlin, J. C.,	A Graphemic Phonemic Study of a Middle English Manuscript (J. CRAWFORD) lxxix
Mooney, H. J.,	James Gould Cozzens: Novelist of Intel- lect (H. STRAUMANN) 221
Morris, H.,	Richard Barnfield Colin's Child (W. BLISSETT) lxxxviii
Osborn, J. M., ed.,	The Autobiography of Thomas Whythorne (B. PATTISON) lxxxiv
Partridge, E., ed.,	A Classical Dictionary of the Vulgar Tongue (N. E. OSSELTON) xciii
Piper, H. W.,	The Active Universe (A. GÉRARD) 123
Riese, T. A. & Riesner, D.,	Versdichtung des englischen Romantik (R. TSCHUMI) 223
Rydén, M.,	Relative Constructions in Early Sixteenth Century English (T. KISBYE) 406
Scoular, K. W.,	Natural Magic. Studies in the Presentation of Nature in English Poetry from Spenser to Marvell (M.-S. RØSTVIG) 308
Servotte, H.,	Literatuur als Levenskunst (J. SOUVAGE) 127
Simon, I.,	Three Restoration Divines (T. A. BIRRELL) 120
Smidt, K., ed.,	<i>The Tragedy of King Richard the Third</i> (J. GERRITSEN) 307
Smith, Ch. G.,	Shakespeare's Proverb Lore (G. H. V. BUNT) 611
Story, N.,	The Oxford Companion to Canadian History and Literature (D. GRANT) xc
Ure, P.,	Yeats the Playwright (R. STAMM) 218
Vinge, L.,	The Narcissus Theme in Western Euro- pean Literature (J. C. VAN MEURS) 614
Wagner, G.,	'Frech' im heutigen Englisch (K. SCHIBSBYE) 411
Wenzel, S.,	The Sin of Sloth: <i>Acedia</i> in Medieval Thought and Literature (S. NEUIJEN) 605
Westphalen, T.,	<i>Beowulf</i> 3150-55, Textkritik und Edi- tionsgeschichte (L. WHITBREAD) lxxv
Winters, Y.,	Forms of Discovery: Critical & Historical Essays (A. LØSNES) 314
Wright, D. H., ed.,	The Vespasian Psalter (P. MERTENS - FONCK) 117

MISCELLANEOUS

Current Literature 1968 (M. THORPE)

I. New Writing

Points of Modern English Syntax (N. E. OSSELTON)

Andrésen, B. S., Juncture: in Quest of a Specific Manifestation, 290. — Arngart O., St. Avitus and the *Genesis and Exodus* Poet, 487. — Bell, V. M., A Reading of 'Prufrock', lxviii. — Bonjour, A., Polixenes and the Winter of his Discontent, 206. — Bruun, S., Who's Who in Samuel Butler's 'The Elephant in the Moon?', 381. — Buning, M., Folly Down Revisited, 588. — De Caluwé-Dor, J., Toward an Etymology of the Verb *To Lie*, 80. — Caracciolo, P., Dryden and the *Antony and Cleopatra* of Sir Charles Sedley, L. — Corin, F., A Note on Donne's 'Canonization', 89. — Delbaere-Garant, J., 'Who Shall Inherit England? A Comparison between *Howard's End*, *Parade's End* and *Unconditional Surrender*', 101. — Donner, H. W., 'Is this the Promised End?' Reflections on the tragic ending of *King Lear*, 503. — Van Ek, J. A., The 'Progressive' Reconsidered, 579. — French, A. L., *Henry VI* and the Ghost of Richard II, xxxvii. — Goossens, L., A Chronology for the Falling Together of Late Old English *hr* and *r*, 74. — Hille, A., Exit Middle English *micclelic* 'multitude' — Enter *þe miccle liþ* 'leprosy', 284. — Kolb, E., To Rudolf Stamm on his 60th Birthday, 216. — Lindsay, B. N., The Structure of Tragedy in *Sejanus*, xlv. — Maes-Jelinek, H., Race Relationships and Identity in Peter Abraham's 'Pluralia', 106. — Michel, P., The Last Stanza of Emily Dickinson's 'One dignity delays for all —', 98. — Michel-Michot, P., Sir Walter Raleigh as a Source for the Character of Iago, 85. — Moen, I., Phonemic and Allophonic Duration in English and Norwegian, 295. — New, W. H., Convention and Freedom: A Study of *Maurice Guest*, lxii. — Nielsen, J. E., *Parga*, a Verse Tale Attributed to Byron, 397. — Phillipps, K. C., Lucy Steele's English, lv. — Roll-Hansen, D., Peter Walsh's Seven League Boots: A Note on *Mrs Dalloway*, 301. — Sandred, K. I., *Beachampstead*: A Complicated Place-Name in Huntingdonshire, 495. — Schaar, C., The *Sospetto d' Herode* and *Paradise Lost*, 511. — Schibbsbye, K., *þæs oferēode*, *þisses swā mæz*, 380. — Schrickx, W., *Titus Andronicus* and Thomas Nashe, 82. — Schubiger, M., A Note on Speech and Writing, 212. — Siertsema, B., 'Etic' and 'Emic', 586. — Simon, I., *An Essay on Man* III, 109-146. A Footnote, 93. — Sørensen, K., Johnsonese in *Northanger Abbey*, 390. — Wallner, B., A Note on some Middle English Medical Terms, 499. — White, W., Coventry Patmore and A. E. Housman's *Last Poems* III, lxi. — Zandvoort, R. W., Valedictory, 598. — Zettersten, A., Graphs and Symbols in *Finnegans Wake*, 516.

Gerard Manley Hopkins, lxxiv. — Anglo-American, lxxv. — Style in Golding, 112. — A Letter from Otto Jespersen, 380. — English Studies at Leiden, 597. — American Poetry, 597.

Brief Mention

xcv, 320, 624

Periodicals Received

528

CONTRIBUTORS

Aarts, F. G. A. M., 565
Andrésen, B. S., 290
Arngart, O., 487
Behre, F., 435
Bell, V. M., lxviii
Bilton, P., 254
Birrell, T. A., 120

Blissett, W., lxxxviii, xcvi
Bonjour, A., 206
Brisau, A., 31
Brown, K., 248
Bruun, S., 381
Buning, M., 588
Bunt, G. H. V., 611

De Caluwé-Dor, J., 80
 Caracciolo, P., L
 Corin, P., 89
 Crawford, J., lxxix
 Davidsen-Nielsen, N., 321
 Delbaere-Garant, J., 101
 Dierickx, J., 10
 Donner, H. W., 503
 Van Dorsten, J. A., 545
 Doyen, V., 65
 van Ek, J. A., 579
 Flanagan, J. T., xcii
 French, A. L., xxxvii
 Gérard, A., 123
 Gerritsen, J., 307, 529
 Goossens, L., 74
 Grant, D., xc
 de Groot, H. B., 553
 Hansen, E. A., 363
 Hartsock, M. E., xxix
 Hasler, J., 176
 van Haver, J., 121
 Heltveit, T., 225
 Hille, A., 284
 Hunter, G. K., lxxxii
 Iversen, A., 351
 Jacobsson, U., 525
 Janssens, G. A. M., 618
 Kisbye, T., 406
 Kolb, E., 129, 216, 320
 Kristensson, G., 465
 Lindsay, B. N., xlv
 Løsnes, A., 314
 Macaulay, P. S., 39
 Maes-Jelinek, H., 106
 Malmberg, B., 417
 Malone, K., i
 Meier, H. H., 141
 Mertens-Fonck, P., 112, 117
 van Meurs, J. C., 614
 Michel, P., 98
 Michel-Michot, P., 85
 Millgate, J., xxi
 Moen, I., 295
 Neuyen, S., 605
 New, W. H., lxii
 Nielsen, J. E., 397
 Nilsen, H. N., 273
 Olsen, F., 340
 Osselton, N. E., xciii, 623
 Pattison, B., lxxxiv
 Petter, H., 197
 Pettit, H., xi
 Phillipps, K. C., lv
 Prins, A. A., 609
 Riewald, J. G., 622
 van Roey, J., 20
 Roll-Hansen, D., 301
 Rynell, A., 452
 Røstvig, M.-S., 308, 310
 Sandred, K. I., 495
 Schaar, C., 511
 Schibsbye, K., 380, 411
 Schrickx, W., 82
 Schubiger, M., 212, 317
 Servotte, H., 58
 Siertsema, B., 586
 Simmonds, J. S., lxxxix
 Simon, I., 93
 Skydsgaard, N. J., 409
 Smidt, K., 235
 Souvage, J., 127
 Stamm, R., 218
 Storms, G., 598
 Straumann, H., 221
 Sundby, B., 305
 Sørensen, K., 390
 Taylor, P. B., 165
 Thorpe, M., 412
 Torringa, J. H., 603
 Tschumi, R., 223
 Tysdahl, B. J., 261
 Utz, H., 151
 Vandermoere, H., 47
 Vermeer, P. M. 607
 Vorlat, E., 1
 Wallner, B., 499
 Whitbread, L., lxxv
 White, W., lxi
 Wilkinson, D. R. M., 612
 Zandvoort, R. W., 598
 Zettersten, A., 516
 Zimmermann, G. D., 185
 Øverland, O., 312

